

Хубракова Индра Владимировна

ВАРИАЦИИ ПАУЗ ХЕЗИТАЦИИ В БУРЯТСКОЙ РЕЧИ (НА МАТЕРИАЛЕ ЧТЕНИЯ ФОНЕТИЧЕСКИ ПРЕДСТАВИТЕЛЬНОГО ТЕКСТА)

В статье анализируются хезитационные паузы, определенные в процессе чтения фонетически представительного текста носителями современного бурятского языка. Приводятся доводы, оправдывающие их наличие в чтении. Обсуждаются причины, по которым данные речевые сбои возникают, и представлены результаты слухового анализа записей текста в исполнении восьми дикторов.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2014/10-3/48.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2014. № 10 (40): в 3-х ч. Ч. III. С. 196-198. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2014/10-3/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 81*342

Филологические науки

В статье анализируются хезитационные паузы, определенные в процессе чтения фонетически представительного текста носителями современного бурятского языка. Приводятся доводы, оправдывающие их наличие в чтении. Обсуждаются причины, по которым данные речевые сбои возникают, и представлены результаты слухового анализа записей текста в исполнении восьми дикторов.

Ключевые слова и фразы: пауза; пауза хезитации; фонетически представительный текст; бурятский язык; слуховой анализ; звукозаписи.

Хубракова Индра Владимировна*Бурятский государственный университет**indrakh@rambler.ru***ВАРИАЦИИ ПАУЗ ХЕЗИТАЦИИ В БУРЯТСКОЙ РЕЧИ
(НА МАТЕРИАЛЕ ЧТЕНИЯ ФОНЕТИЧЕСКИ ПРЕДСТАВИТЕЛЬНОГО ТЕКСТА)[©]**

В последние годы широкое распространение в отечественной лингвистике получило исследование пауз хезитации. Целью данной статьи является изучение пауз хезитации в процессе чтения. Объектом исследования являются звуковые записи фонетически представительного текста носителями современного бурятского языка. В настоящем исследовании материалом для анализа пауз хезитации в чтении послужил фонетически представительный текст (ФПТ) [4, с. 125] в объеме 50 предложений, который носит художественный характер, где присутствуют все коммуникативные типы предложений. В тексте присутствуют элементы как монолога, так и диалога, а также подобраны примеры, отражающие основные свойства фонологической системы языка. Были выбраны слова с частотными слогами. В тексте представлены пять структур: от односложной до пятисложной. Среднее количество фонем в слове (длина слова в фонемах), по данным экспериментальной выборки, составляет 5,4. Средняя длина слога в фонемах – 2,2. Среднее количество слогов в слове – 2,4. Наиболее частотными являются двусложные слова, на втором месте – трехсложные, на третьем – односложные, далее – остальные, в порядке следования. Были произведены записи в исполнении 8 дикторов. Все дикторы являются носителями современного бурятского языка, проживающими на территории Бурятии. Информантам было предложено без предварительной подготовки прочитать текст.

Прежде чем анализировать варианты пауз хезитации в процессе чтения среди носителей современного бурятского языка, целесообразно рассмотреть паузы хезитации как лингвистический феномен.

По определению Е. М. Сапуновой, «пауза – необходимое и обязательное речевое явление, служащее в первую очередь универсальным средством членения устной речи на фразы и синтагмы, а также средством выражения характера связи между частями высказывания и смыслового и эмоционального выделения этих частей» [6, с. 138]. Отмечается несколько видов пауз. Так, «Г. И. Бубнова различает паузы респираторные (дыхательные) и речевые (смысловые, намеренные, прагматические), которые в свою очередь бывают фатическими, апеллятивными и хезитационными» [Там же, с. 139].

С акустической точки зрения пауза хезитации (ПХ) – это фонационный участок в виде хезитации и физическая пауза, которая подчас заполняется различными фонетическими и/или лексико-семантическими средствами. Поэтому ПХ принято подразделять на незаполненные (отсутствие акустического сигнала, ноль звука, перерыв в звучании) и заполненные (сюда входят всякого рода перестройки структуры высказывания, т.е. добавление, исправление, возврат к произнесенной фразе и т.д.).

Некоторые исследователи, например О. А. Александрова, Г. И. Бубнова [1; 2] и др., изучают паузы хезитации в широком смысле слова. О. А. Александрова, например, обращает внимание на внешнюю и внутреннюю стороны процесса речепорождения и в связи с этим предлагает различать термины «пауза хезитации» и «пауза колебания». Пауза колебания, по О. А. Александровой, – «это сомнения, нерешительность или затруднения, возникающие у говорящего в процессе речепорождения (внутренняя сторона), которые проявляются в речи в виде пауз колебания (внешняя сторона)» [1, с. 96].

Можно полностью согласиться со статьей Е. М. Сапуновой «Разновидности пауз хезитации в спонтанном монологе (на материале чтения)», что вокализации, плеоназмы характерны только для спонтанной речи, и они не применимы к чтению, поскольку при чтении не нужно раздумывать над построением фразы или выбором слова. Для чтения более характерными явлениями являются паузы хезитации: «межфразовые паузы между предложениями и абзацами одного текста, межсинтагменные – паузы между синтагмами одного предложения, внутрисинтагменные – паузы в рамках одной синтагмы, внутрисловные – паузы внутри слова, разбивающие его на части» [6, с. 141-142].

По экспоненту в исследованном материале чтения фонетически представительного текста под названием «Минии үглөөнэй ябадал» (Мой утренний поход) удалось выделить следующие разновидности пауз хезитации¹ по классификации Е. М. Сапуновой.

© Хубракова И. В., 2014

¹ Заполненные паузы хезитации обозначаются как удлинение звука (например, с-с-с), незаполненные – слэшем (/).

Незаполненные (ноль звука):

*Сэдьхэлдэ / урин / үгэнүүд / тогтонгүй дуулдажал / байгаа (Слышались непрекращаемые сердцу милые слова).
Ехэ һонирхожо хээрэлдөөд / багшимни бууха газарайнь / хүрэхэдэнь тарабабди (Я с учителем разговаривал с большим интересом, но когда ей пришло время выходить, мы расстались).*

Заполненные:

- посторонним речеподобным звуком:

1) *Тэмээн мүнэишье болотор хулганада / хулганадаа / ц / мышки дурагуй юм гэдэг, тиймэһээ хулганые, дэб / дэбһэхэээ ханадаг юм (Говорят, что верблюды до сих пор не любят / ц / мышей, поэтому каждый раз как он видит их, хочет наступить);*

- удлинением звука:

2) *я-я-ялалзана (светиться);*

3) *аали-аалиханаар (потихоньку);*

4) *ээ-ээр (себя).*

Непреднамеренные полные или частичные повторы слова, словосочетания, конструкции:

*Булта ехэ хүхилдэишье, хатараашье, эльгээлэши / эльгээлэишье (Все сильно радовались, танцевали, грустили).
Хүхэ тэнгэри хүбхэн саган үүлээр хуша / хушагданги (Синее небо покрыто белыми облаками).*

Сэдьхэлдэ урин үгэнүүд тогтон / тогтонгүй дуулдажал байгаа (Слышались непрекращаемые сердцу милые слова).

Абадаа адли хүбүүн боло / болоо хаи (Оказывается, ты на отца стал похож).

Тэмээн мүнэишье болотор хулганада / хулганадаа / ц / мышки дурагуй юм гэдэг, тиймэһээ хулганые, дэб / дэбһэхэээ ханадаг юм (Говорят, что верблюды до сих пор не любят мышей, поэтому каждый раз как он видит их, хочет наступить).

По данным слухового анализа были отмечены все случаи заполненных и незаполненных пауз хезитации. Также было зафиксировано, что одним диктором было замещено полностью слово *хулганада* – *мышки*, т.е. данное слово было переведено на русский язык. Б. Я. Ладыженская в понятие вставные элементы включает также речеподобные звуки и междометия, заполняющие ПХ [3, с. 16]. Но встает вопрос: следует ли считать замещение трудночитаемого слова паузой хезитацией?

В анализируемом материале наблюдаются паузы хезитации как заполненные, так и незаполненные. Общее количество заполненных и незаполненных пауз в текстах приблизительно равно. Первые результаты слухового анализа показали тенденцию к превалированию незаполненных пауз хезитации в речи филологов, в чтении нефилологов наблюдается незначительное преобладание заполненных пауз.

По позиции паузы хезитации в спонтанной речи подразделяются на «внутрисинтагменные, проходящие внутри словосочетания с тесной смысловой и синтаксической связью, и межсинтагменные (а также межфразовые), представляющие собой своеобразные соединения интонационно-смыслового и хезитационного членения» [6, с. 141].

На материале чтения фонетически представительного текста в рамках настоящего исследования были выделены следующие позиционные типы ПХ.

Межфразовые – паузы между предложениями и абзацами одного текста:

Хүн бүхэн ээр ээрын хэрэгтэй үхиүүд хургуулидаа хурахаа, ехэ зон ажалдаа хүдэлхээ... ы-ы-ы Хажуудамни арбан нэгтэй шаху таба зурган басагадай нэгэн үсгэлдэр эжсынгээ түрэн үдэр тэмдэглэнэнэ хээрэнэ (У каждого свои дела: дети в школу, взрослые на работу... ы-ы-ы Рядом со мной сидели 5-6 девочек на вид 11 лет, и одна из них рассказывала, как они вчера отметили день рождения мамы).

Межсинтагменные – паузы между синтагмами одного предложения (воспринимается слушателем как чрезмерно затянутая, по сравнению с типичной для данной позиции, пауза, и это наиболее распространенный тип хезитационных пауз):

Хүхэ тэнгэри хүбхэн саган үүлээр м-м-м хушанг хушан хушагданги (Синее небо белыми облаками м-м-м пок пок покрыто).

Сэдьхэлдэ урин / үгэнүүд / тогтонгүй / м-м-м дуулдажал байгаа (Непрекращаемые сердцу милые слова м-м-м слышались).

Внутрисинтагменные – паузы внутри одной синтагмы:

«Тиймэ», – гэжэ харюусаад, ехэ гайхангяар нюдэнэйнгээ шэл / үргээд, уншажа байһан номоо табяад, хаража байтараа... («Да», – ответила она и с изумлением приподняла очки, отложила читаемую книгу...).

Урдаху һуури дээрэ һууһан һамга / харахадам / ехэ / танил шэнги байба (Сидящая впереди женицина казалась мне настолько знакомой).

Булта ехэ / хүхилдэишье, хатараашье / эльгээлэши эльгээлэишье (Все сильно радовались, танцевали, грустили).

Внутрисловные – паузы в рамках одного слова, разбивающие его на части:

Хэн / һээшье (хоть кого); шан / гаар (громко); хаи / харба (кричит); хара / нагүй (не видит).

Можно выделить ряд причин возникновения пауз хезитации в чтении дикторов:

- 1) физиологические (перевод дыхания, какие-либо трудности со здоровьем);
- 2) языковые (выбор или поиск подходящего варианта произнесения слова);
- 3) психолингвистические (тип темперамента говорящего, привычный темп речи, волнение);
- 4) социолингвистические (уровень речевой компетенции говорящего, уровень владения языком, тип речевой культуры, профессиональная принадлежность, уровень образования, возраст).

Рассмотрим языковые причины появления ПХ при чтении вторичного текста. Главной причиной хезитации оказывается очевидная сложность, возникающая при декодировании текста с письменного языка на устный, поиск верного озвучивания написанного [5].

Учитывая гипотезу Ф. Голдмен-Эйслер о влиянии лексической составляющей текста [7, p. 105], при анализе языкового материала внимание было обращено на слова, в контактной позиции с которыми появлялись паузы хезитации. Выяснилось, что ПХ появляются в контактных пре- и постпозициях со следующими типами слов:

- нечастотные слова;
- необычная форма слов;
- длина в предложении;
- несвойственная лексика для разговорной речи.

Слова, входящие в состав частотной лексики бурятского языка и хорошо знакомые информантам, не вызывают у них трудностей с декодированием, а многосложные слова или необычные формы часто служат причиной появления пауз колебания.

По результатам слухового анализа было выявлено, что ПХ возникают при чтении многосложных слов, например *хушагданги (покрыто), тэмдэглэнэнэ (празднуя), дулдажал (слышались), эльгэлээшье (грустит), хурэхэдэнэ (приехал)*. Перед прочтением данных слов было выявлено наибольшее количество заполненных и незаполненных ПХ.

Следующей причиной возникновения ПХ стали сложные синтаксические конструкции, нехарактерные для разговорной речи, например деепричастный оборот:

Хажуудамни арбан нэгэтэй шаху таба зурган басагадай нэгэн үсэгэлдэр эжынгээ түрэнэн үдэр тэмдэглэнэнэ хөөрэнэ: Манайда дүтэ түрэхиднай сугларжа эжыемнай амаршалаа (Рядом со мной сидели 5-6 девочек на вид 11 лет, и одна из них рассказывала, как они вчера отмечали день рождения мамы: все близкие родственники, собравшись, поздравили ее).

Некоторые зарубежные исследователи говорили о том, что в чтении вслух сложная синтаксическая структура провоцирует читателей на более длительные паузы.

При анализе материала было установлено, что говорить об отсутствии при чтении пауз хезитации абсолютно неправомерно.

Таким образом, наше исследование подтверждает данный вывод. Паузы хезитации свойственны не только спонтанной устной речи, но и чтению вслух, причем вариации пауз разнообразны. В ходе исследования были зафиксированы все случаи заполненных и незаполненных пауз хезитации в чтении ФПТ на бурятском языке. Общее количество заполненных и незаполненных пауз в текстах приблизительно равно. Главной причиной хезитации оказывается очевидная сложность, возникающая при декодировании текста с письменного языка на устный, поиск верного озвучивания написанного. Выяснилось, что ПХ появляются в контактных пре- и постпозициях. По результатам исследования можно выявить основные функции пауз хезитации:

- 1) контроль качества прочтения фрагмента (в случае неверного прочтения происходит самокоррекция);
- 2) обдумывание следующего слова для правильного его произнесения;
- 3) передышка, настройка голоса.

Список литературы

1. **Александрова О. А.** Пауза колебания – комплексный феномен современной коммуникации // Вестник Новгородского государственного университета. Новгород, 2003. № 25. С. 95-101.
2. **Бубнова Г. И.** Просодия речевых огрехов // Экспериментальные исследования речи: сб. научных трудов. М., 1999. С. 5-48.
3. **Ладыженская Б. Я.** Особенности организации устной спонтанной речи (вставные элементы в речевом потоке): автореф. дисс. ... к. филол. н. М., 1985. 24 с.
4. **Раднаева Л. Д.** О формировании звукового корпуса бурятского языка // Полевая лингвистика. Интегральное моделирование звуковой формы естественных языков: материалы XXXVIII Международной филологической конференции (г. Санкт-Петербург, 16-20 марта 2009 г.). СПб., 2009. С. 113-127.
5. **Раднаева Л. Д.** Особенности реализаций гласных в связной речи (на материале звуковой базы данных бурятского языка) // Фонетические чтения в честь 100-летия со дня рождения Л. Р. Зиндера. СПб., 2004. С. 100-103.
6. **Сапунова Е. М.** Разновидности пауз хезитации в спонтанном монологе (на материале чтения) // Полевая лингвистика. Интегральное моделирование звуковой формы естественных языков: материалы XXXVIII Международной филологической конференции (г. Санкт-Петербург, 16-20 марта 2009 г.). СПб., 2009. С. 138-146.
7. **Goldman-Eisler F.** Pauses, Clauses, Sentences // Language. Speech. 1972. № 15. P. 103-113.

VARIATIONS OF HESITATION PAUSES IN BURYAT SPEECH (BY THE MATERIAL OF READING OF PHONETICALLY REPRESENTATIVE TEXT)

Khbrakova Indra Vladimirovna
Buryat State University
indrakh@rambler.ru

The article analyzes the hesitation pauses which are identified in the process of the phonetically representative text reading by native speakers of the modern Buryat language. The arguments which justify their presence in the reading are given. The reasons for which these speech failures occur are discussed and the results of the auditory analysis of the text recordings in the performance of eight speakers are presented.

Key words and phrases: pause; hesitation pause; phonetically representative text; the Buryat language; auditory analysis; sound recordings.